

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130122 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

It's freezing cold and the kids don't have proper shoes, but the elderly Samar couldn't risk it. Overnight, the bombings got too close. They fled their village in a panic, the older children carrying the little ones, walking for seven hours just to get away. The youngest children are shaking, their cheeks are bright pink from the cold. Finally, a van stops – it's a godsend. The family piles in with their hastily filled bags containing just a change of clothes, which they managed to grab in the darkness as they ran. In the last two months, more than 832,000 people have fled the last opposition-held territory in Syria in the wake of a relentless air campaign and a swift ground offensive by the Syrian regime and its Russian backers. Tens of thousands of people are still on the move.

bombing 轟炸

godsend 天賜之物

pile in 擠入

relentless 不斷的

air campaign 空襲

regime 政權

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130122 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

天氣寒冷，孩子們沒有合適的鞋子，但年老的 Samar 不能冒險。一整晚，轟炸太靠近了。他們在驚慌中逃離村莊，年紀大的孩子帶著年幼的，走了七小時才逃離。那些年紀最小的孩子在發抖，他們的臉頰因為寒冷而凍得通紅。最後，一輛廂型車停下，這是天賜之物。一家子人帶著他們倉促中裝滿的袋子一擁而上，袋子裡面只有一些他們在逃跑時設法在黑暗中抓到的換洗衣物。過去兩個月以來，敘利亞政權和其俄羅斯的支援者發動不間斷的空襲和迅速的地面進攻，超過 83 萬 2 千人逃離反對派控制的最後一塊敘利亞領土。數千人仍然在遷移中。